

ПРЕДМЕТ: "Осигуряване на двуезични каталози "Велико Търново и регион" на следните езици: български-руски, английски-немски, румънски-френски, DVD "Царевград Търнов - звук и светлина" (двуезично - български и английски език) и DVD "Велико Търново - царственият град" (двуезично - български и английски език)"

ИЗПЪЛНИТЕЛ: "ЦАРЕВГРАД ТЪРНОВ" ЕООД

ВЪЗЛОЖИТЕЛ: ОБЩИНА ВЕЛИКО ТЪРНОВО

ДОГОВОР

ЗА ВЪЗЛАГАНЕ ИЗВЪРШВАНЕТО НА ДОСТАВКИ

Днес 31.03...2015 г. в град Велико Търново, на основание чл. 92а, ал. 7 във връзка с чл.73, ал.1 от ЗОП, между:

1. **ОБЩИНА ВЕЛИКО ТЪРНОВО**, наричана по-долу "ВЪЗЛОЖИТЕЛ", с адрес: град Велико Търново, пл. "Майка България" №2, с БУЛСТАТ: 000133634, представлявана от Ганчо Петков Карабаджаков – Заместник - кмет "Култура, образование и социални дейности", съгласно Заповед № РД 22-2222/04.12.2012 г., от една страна,
и
2. **"ЦАРЕВГРАД ТЪРНОВ" ЕООД**, ЕИК 104593509, наричано по-долу "ИЗПЪЛНИТЕЛ", със седалище и адрес: град Велико Търново, ул. "Христо Ботев" №5, тел. 062/622148, факс: 062/600768, представлявано Цветомир Иванов Бояджиев, от друга страна,

Страните се споразумяха за следното:

І. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да осигури двуезични каталози "Велико Търново и регион" на следните езици: български-руски, английски-немски, румънски-френски, DVD "Царевград Търнов - звук и светлина" (двуезично - български и английски език) и DVD "Велико Търново - царственият град" (двуезично - български и английски език)"

ІІ. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

2.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ дължи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ възнаграждение според поръчаните количества и цена за единични бройки, както следва:

Единична цена за печатен носител на Каталог „Велико Търново и регион”: 6.67 лв./шест лева и 67 ст./ без ДДС, а с 20% ДДС 8.00 лв. /осем лв. и 00 ст./

Единична цена за информационен носител DVD "Царевград Търнов - звук и светлина": 12.50 лв. /дванадесет лв. и 50 ст./ без ДДС, а с 20% ДДС 15.00 лв. /петнадесет лв. и 00 ст./

Единична цена за информационен носител DVD "Велико Търново - царственият град":

"Осигуряване на двуезични каталози "Велико Търново и регион" на следните езици: български-руски, английски-немски, румънски-френски, DVD "Царевград Търнов - звук и светлина" (двуезично - български и английски език) и DVD "Велико Търново - царственият град" (двуезично - български и английски език)"

12.50 лв. /дванадесет лв. и 50 ст./ без ДДС, а с 20% ДДС 15.00 лв. /петнадесет лв. и 00 ст./

2.2. Определянето на видът и количествата на артикулите става чрез възлагателно писмо.

2.3. Заплащането се извършва въз основа на предоставена фактура от страна на изпълнителя и приемо-предавателен протокол подписан от представител на Възложителя.

2.4. Дължимата от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ сума се заплаща по банков път в срок от 30 дни считано от одобряването на фактурата.

2.5. Плащането се извършва в български левове, с платежно нареждане по следната банкова сметка, посочена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

BIC:

IBAN:

БАНКА:

2.6. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички последващи промени по т. 2.5 в срок от 5 дни считано от момента на промяната. В случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

2.7. Договорената цена е окончателна и не подлежи на актуализация за срока на настоящия договор.

III. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3. Договорът влиза в сила от датата на подписването и се сключва за срок от 2 /две/ години.

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

4.1. Да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълнява в срок и без отклонения съответните дейности съгласно техническото му предложение и поставените изисквания в поканата.

4.2. Да извършва проверка във всеки момент от изпълнението на договора относно качество, количества, стадии на изпълнение, технически параметри, без това да пречи на оперативната дейност на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

4.3. Да задържи съответна част от гаранцията за изпълнение при неизпълнение от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на клаузи от договора и да получи неустойка в размера, определен в т. 10.1 от настоящия договор.

4.4. Да прави рекламации при установяване на некачествена работа, която не е в съответствие с техническата спецификация и с техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен:

5.1. Да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ възнаграждение в размер, при условия и в срокове съгласно настоящия договор.

5.2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да не разпространява под каквато и да е форма всяка предоставена му от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ информация, имаща характер на търговска тайна и изрично упомената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ като такава в представената от него оферта.

6. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

6.1. Да получи уговореното възнаграждение при условията и в сроковете, посочени в настоящия договор.

6.2. Да иска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за осъществяване на работата по договора, включително предоставяне на нужната информация и документи за изпълнение на договора.

7. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен:

"Осигуряване на двуезични каталози "Велико Търново и регион" на следните езици: български-руски, английски-немски, румънски-френски, DVD "Царевград Търнов - звук и светлина" (двуезично - български и английски език) и DVD "Велико Търново - царственият град" (двуезично - български и английски език)"

7.1. Да изпълни поръчката качествено в съответствие с предложеното в офертата му, включително техническото предложение, което е неразделна част от настоящия договор.

7.2. Да не предоставя документи и информация на трети лица относно изпълнението на поръчката, както и да не използва информация, станала му известна при изпълнение на задълженията му по настоящия договор.

7.3. Изпълнителят следва да е носител на авторското право или да има изключителното право да го упражнява, върху артикулите предмет на договора, за целият период на изпълнение на настоящия договор.

V. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

8.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ гарантира изпълнението на произтичащите от настоящия договор свои задължения с гаранция за добро изпълнение в размер на 700.00(седемстотин лв. и 00 ст.) лева, представляващи 1(%) от неговата обща стойност, без ДДС.

8.2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ задържа и се удовлетворява от гаранцията, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ системно не изпълнява някое от задълженията си по договора, както и когато прекъсне или забави изпълнението на задълженията си по договора с повече от 5 /пет/ дни.

8.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да усвои сумата от гаранцията, без това да го лишава от правото да търси обезщетение за претърпени вреди.

8.4. При липса на възражения по изпълнението на договора ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава гаранцията по т. 8.1 в срок от 7 /седем/ дни след приключване на изпълнението, без да дължи лихви за периода, през който средствата законно са престояли при него.

8.5. Гаранцията за изпълнение не се освобождава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако в процеса на изпълнение на договора е възникнал спор между страните относно неизпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ той може да пристъпи към усвояване на гаранцията за изпълнение.

VI. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

9.1. Приемането на извършената работа по т. 1 се извършва от определени от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ лица.

9.2. Приемането на работата по настоящия договор се удостоверява с подписване от лицата по т. 9.1 на двустранен приемо-предавателен протокол.

VII. НЕУСТОЙКИ

10.1. В случай на забавяне при изпълнението на работата по договора ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 0,5 % за всеки просрочен ден, но не повече от 10 % (десет процента) от стойността на забавената дейност.

10.2. Изплащането на неустойката не лишава изправната страна от правото да търси реално изпълнение и обезщетение за претърпени вреди.

VIII. НЕПРЕДВИДЕНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА

11.1. Страните по настоящия договор не дължат обезщетение за претърпени вреди и загуби, в случай че последните са причинени от непреодолима сила.

11.2. В случай че страната, която е следвало да изпълни свое задължение по договора, е била в забава, тя не може да се позовава на непреодолима сила.

11.3. Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок най-късно в рамките на следващият работен ден деня на настъпването на непреодолимата сила. При неуведомяване се дължи обезщетение за

"Осигуряване на двуезични каталози "Велико Търново и регион" на следните езици: български-руски, английски-немски, румънски-френски, DVD "Царевград Търнов - звук и светлина" (двуезично - български и английски език) и DVD "Велико Търново - царственият град" (двуезично - български и английски език)"

настъпилите от това вреди.

11.4. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

Х. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

12.1. Настоящият договор се прекратява:

12.1.1. С изтичане на срока по т. 3

12.1.2. По взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма;

12.1.3. При виновно неизпълнение на задълженията на една от страните по договора – с 10-дневно писмено предизвестие от изправната до неизправната страна;

12.1.4. При констатирани нередности и/или конфликт на интереси – с изпращане на едностранно писмено предизвестие от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

12.1.5. С окончателното му изпълнение;

12.1.6. По реда на чл. 43, ал. 4 от Закона за обществените поръчки;

12.1.7. Когато са настъпили съществени промени във финансирането на обществената поръчка – предмет на договора, извън правомощията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, които той не е могъл или не е бил длъжен да предвиди или да предотврати – с писмено уведомление, веднага след настъпване на обстоятелствата.

12.2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати договора без предизвестие, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ:

12.2.1. забави изпълнението на някое от задълженията си по договора с повече от 5 /пет/ работни дни;

12.2.2. не отстрани в разумен срок, определен от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, констатирани недостатъци;

12.2.3. не изпълни точно някое от задълженията си по договора;

12.2.4. използва подизпълнител, без да е декларирал това в офертата си, или използва подизпълнител, който е различен от този, посочен в офертата му;

12.2.5. бъде обявен в несъстоятелност или когато е в производство по несъстоятелност или ликвидация.

12.2.6. престане да бъде носител на авторските права върху артикулите предмет на договора.

12.2.7. ако съдържанието на артикулите бъде изменено без да бъде съгласувано от Възложителя.

12.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати договора едностранно с 10 /десет дневно/ предизвестие, без дължими неустойки и обезщетения и без необходимост от допълнителна обосновка. Прекратяването става след уреждане на финансовите взаимоотношения между страните за извършените от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и одобрени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ дейности по изпълнение на договора.

ХІ. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

13. Изменение на сключен договор за обществена поръчка се допуска по изключение, при условията на чл. 43, ал. 2 от Закона за обществените поръчки.

14. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с изпълнението на този договор и разменени между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, са валидни, когато са изпратени по пощата (с обратна разписка), по факс, електронна поща или предадени чрез куриер срещу подпис на приемащата страна.

15. Когато някоя от страните е променила адреса си, без да уведоми за новия си адрес другата страна, съобщенията ще се считат за надлежно връчени и когато са изпратени на стария адрес.

16. Всички спорове по този договор ще се уреждат чрез преговори между страните, а при непостигане на съгласие – ще се отнасят за решаване от компетентния съд в Република

"Осигуряване на двуезични каталози "Велико Търново и регион" на следните езици: български-руски, английски-немски, румънски-френски, DVD "Царевград Търнов - звук и светлина" (двуезично - български и английски език) и DVD "Велико Търново - царственият град" (двуезично - български и английски език)"

България.

17. За всички неуредени в този договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото законодателство.

18. Нито една от страните няма право да прехвърля правата и задълженията, произтичащи от този договор, на трета страна, освен в случаите по чл. 43, ал. 7 ЗОП.

Неразделна част от настоящия договор са:

1. Представените мостри.
2. Техническо предложение за изпълнение на поръчката – приложение № 7 към настоящия договор.
3. Ценово предложение – приложение № 8 към настоящия договор.

Настоящият договор се сключи в два еднообразни екземпляра – по един за ~~всяка~~ от страните.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ЗА КМЕТ: ГАНЧО ПЕТКОВ

КАРАБАДЖАКОВ – Заместник – кмет
"Култура, образование и социални дейности"
Съгласно Заповед № РД 22-2222/04.12.2012 г.

Светозара Стефанова
Гл. експерт в отдел „Бюджет“

Съгласували:

Десислава Йонкова
Директор на дирекция „Правна“

Надя Петрова
Директор на дирекция „ОСОП“

инж. Веселин Николаев Нинчев
Гл. експерт в Звено "Връзки с обществеността и протокол"

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

ll

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От " ЦАРЕВГРАД ТЪРНОВ" ЕООД
(наименование на участника)
и подписано от ЦВЕТОМИР ИВАНОВ БОЯДЖИЕВ с ЕГН
(трите имена и ЕГН)
в качеството му на УПРАВИТЕЛ

Уважаеми членове на Комисията,

1. Заявяваме, че желаем да участваме в обществена поръчка с предмет: **"Осигуряване на двуезични каталози "Велико Търново и регион" на следните езици: български-руски, английски-немски, румънски-френски, DVD "Царевград Търнов - звук и светлина" (двуезично - български и английски език) и DVD "Велико Търново - царственият град" (двуезично - български и английски език)"** при условията, обявени в поканата за участие и приети от нас;

2. Заявяваме, че ако бъдем избрани, до подписване на договора, настоящата оферта ще представлява споразумение между нас и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което ще бъде безусловно гарантирано от нашата **гаранция за участие**.

3. Приемаме да се считаме обвързани от предложенията, направени с офертата, до изтичане на **90 (деветдесет) календарни дни**, считано от крайния срок за получаване на офертата. (не по-малко от два месеца)

4. Поемаме ангажимент да изпълним обекта на поръчката в съответствие с изискванията на възложителя за изпълнение на поръчката, посочени в поканата за участие и проекта на договор.

5. Гарантираме, че сме в състояние да изпълним качествено поръчката в пълно съответствие с направените от нас предложения в срок от **5 дни** от заявяването на количествата.

6. Представяме подробно описание на артикулите, като гарантираме същото качество на доставените материали:

Каталозите са с формат 1/8 от 64/90, обем - 48 страници + 4 страници корица, хартия-130 гр. хромова за тялото и 300 гр. за корица, корица - едностранен ламинат и UV - лак, цветове 4+4, книговезка и изработка - лепен гръб с биговане, предпечатна подготовка - на СТП

Диск- ДВД, кутия за ДВД- ПВЦ, обложка от хартия за ДВД, хартия - 0.115 гр. хром гланц, цветове - 4+0 СМΥΚ, формат 27.3x18.3.

7. При отклонения от качеството ще заменяме артикулите за наша сметка.

Дата: 05.03.2015 г.


(подпис и печат)

ПРЕДЛАГАНА ЦЕНА

За обществена поръчка с предмет: "Осигуряване на двуезични каталози "Велико Търново и регион" на следните езици: български-руски, английски-немски, румънски-френски, DVD "Царевград Търнов - звук и светлина" (двуезично - български и английски език) и DVD "Велико Търново - царственият град" (двуезично - български и английски език)"

От: "ЦАРЕВГРАД ТЪРНОВ" ЕООД

(наименование на участника)

с адрес: гр. Велико Търново, ул. "Христо Ботев" № 5

тел.: 062/ 622 148 , факс: 062/ 600 768 , e-mail: office@velikoturnovo.info ,

ЕИК/БУЛСТАТ: 104 593 509,

Регистрация по ЗДДС: BG 104 593 509

Разплащателна сметка:

IBAN сметка

BIC код на банката

Банка: Банка J

Град/клон/офис: гр. Велико Търново

Адрес на банката: гр. Велико Търново, ул. "Цар Освободител" 3

УВАЖАЕМИ ЧЛЕНОВЕ НА КОМИСИЯТА,

С настоящото, Ви представяме нашата ценова оферта за участие в обявената обществена поръчка с предмет: "Осигуряване на двуезични каталози "Велико Търново и регион" на следните езици: български-руски, английски-немски, румънски-френски, DVD "Царевград Търнов - звук и светлина" (двуезично - български и английски език) и DVD "Велико Търново - царственият град" (двуезично - български и английски език)"

Поемаме ангажимент да изпълним обекта на поръчката в съответствие с техническите изисквания към изпълнението на настоящата поръчка. Поемаме ангажимент да изпълним поръчката в срок.

При така предложените от нас условия, в нашата ценова оферта са включени всички необходими разходи и печалба за пълно, срочно и качествено изпълнение на поръчката, вкл.:

допълнителните разходи, транспорт, работната ръка, извънреден труд и всички други присъщи разходи, както и други неупоменати по-горе.

1. Приложима валута и зачитане при несъответствие: цените са в български лева без ДДС. При несъответствие между цифровото и изписаното с думи възнаграждение ще се взема предвид изписаното с думи. Ако е допусната аритметична грешка при пресмятането/изчисленията на участника, комисията извършва повторни изчисления и определя аритметично вярната сума.

2. Начин на плащане: по банков път, с платежно нареждане в български лева.

Предлаганото от нас възнаграждение е както следва:

Единична цена за печатен носител на Каталог „Велико Търново и регион“: 6.67лв.
/Шест лв. шестдесет и седем ст./

Единична цена за информационен носител DVD “Царевград Търнов - звук и светлина”:12.50 лв. /Дванадесет лв и петдесет ст./

Единична цена за информационен носител DVD “Велико Търново - царственият град”:12.50лв . /Дванадесет лв и петдесет ст./

(Забележка: цените се посочват без ДДС)

Начин на ценообразуване. Стойността на услугата е формирана без ДДС и в нея са включени всички необходими разходи за изпълнението на обекта, вкл.: допълнителните разходи, транспорта, работната ръка, извънреден труд, разходи съобразно избраната технология и методология на работа.

За извършените плащания ще издаваме надлежно оформени фактури.

Стойността ще се формира на база поръчаните количества и единичните цени на всеки артикул.

Дата 05.03.2015 г.

Подпис и печат: 